



Locher Großküchen-Geräte GmbH
Karlsberger Str. 3, D-87471 Durach, Germany
Tel.: +49 (0) 831 5238339-0 / Fax: +49 (0) 831 5238339-15
office@locher.info www.locher.info

Bedienungsanleitung

D – A – CH

Teigausrollmaschine TA 32 / TA 42



Lesen Sie **unbedingt** die Gebrauchs- und Montageanweisung
vor Aufstellung – Installation – Inbetriebnahme.
Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	3
Sicherheitsvorschriften.....	4
Beschreibung von Gefahren-Symbolen.....	4
Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheits-Vorschriften.....	4
Sichere Anwendung	4
Sicherheitsvorschriften für das Bedienpersonal.....	5
Produktbeschreibung	6
Technische Daten.....	6
Produktübersicht	6
Installation.....	7
Elektrische Daten des Gerätes.....	7
Installationsvoraussetzungen	7
Installationsvorschriften.....	7
Inbetriebnahme / Montage	8
Aufstellen der Ausrollmaschine	8
Installationsanschluss	9
Inbetriebnahme und Bedienung.....	9
Fehlerfindung / Fehlerbehebung.....	11
Reinigung und Wartung	12
Sicherheitsmaßnahmen	12
Reinigung	12
Wartung.....	14
Unterhalt	15
Entsorgung	15
Hinweis zur Entsorgung	15
Lieferanschrift:.....	15
Schaltplan	16

Sicherheitshinweise



Diese Anleitung sorgfältig lesen. Die Gebrauchs- und Montageanleitung für einen späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer aufbewahren. Das Gerät nach dem Auspacken prüfen. Bei einem Transportschaden nicht anschließen. Den Schaden schriftlich festhalten und den Kundendienst rufen, sonst entfällt der Garantieanspruch. Die Aufstellung bzw. die Montage des Gerätes muss gemäß der beigefügten Montageanleitung erfolgen. Das Gerät nur zum Zubereiten von Speisen benutzen. Das Gerät während des Betriebes beaufsichtigen. Das Gerät nur in geschlossenen Räumen verwenden. Benutzen Sie keine Kochfeld-Abdeckungen. Sie können zu Unfällen führen, z.B. durch Überhitzung, Entzündung oder zerspringende Materialien. Benutzen Sie keine ungeeigneten Schutzvorrichtungen oder Kinderschutzgitter. Sie können zu Unfällen führen. Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer Fernsteuerung bestimmt.

Stromschlaggefahr!

Unsachgemäße Reparaturen sind gefährlich. Nur ein von uns geschulter Kundendienst-Techniker darf Reparaturen durchführen und beschädigte Anschlussleitungen austauschen. Ist das Gerät defekt, Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.

Eindringende Feuchtigkeit kann einen Stromschlag verursachen. Keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

Ein defektes Gerät kann einen Stromschlag verursachen. Nie ein defektes Gerät einschalten. Netzstecker ziehen oder Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.

Sprünge oder Brüche an der Heizung (Ceranglas) können Stromschläge verursachen. Sicherung im Sicherungskasten ausschalten. Kundendienst rufen.

Beschädigungsgefahr!

Das Gerät ist mit einer Elektronik ausgestattet. Beschädigen Sie diese nicht.

Achtung !

Aggressive Reinigungsmittel- und Schwämme kratzen das Gerät.

Wenn harte und spitze Gegenstände auf die Heizung einwirken, können Schäden entstehen.

Sicherheitsvorschriften

Beschreibung von Gefahren-Symbolen

Generelles Gefahrensymbol

Nichtbefolgen der Sicherheitsvorschriften bedeutet Gefahr (Verletzungen)



Dieses Symbol warnt vor gefährliche Spannung.
(Bildzeichen 5036 der IEC 60417-1)

Direkt am Gerät angebrachte Gefahrensymbole müssen unbedingt befolgt werden und die Lesbarkeit jederzeit sichergestellt werden.

Achtung

Bei unsachgemäßer Anwendung können kleinere Verletzungen oder Sachbeschädigungen hervorgerufen werden

Achtung

Vor Anwendung oder Unterhalt des Gerätes muss die Bedienungsanleitung gelesen werden

Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheits-Vorschriften

Das Nichtbeachten der Sicherheits-Vorschriften kann zu Gefahr für Personen, Umgebung und für das Gerät selbst führen. Bei Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften besteht kein Recht auf jegliche Schadensersatzforderungen.

Im Detail kann das Nichtbeachten zu folgenden Risiken führen (Beispiele):

- Gefahr für Personen durch elektrische Ursachen
- Gefahr für Personen durch heißes Fett
- Gefahr für Personen durch heiße Bauteile

Sichere Anwendung

Die Sicherheitsvorschriften dieser Bedienungsanleitung, die bestehenden nationalen Vorschriften für Elektrizität zur Verhinderung von Unfällen sowie jegliche betriebsinterne Arbeits-, Anwendungs- und Sicherheits-Vorschriften müssen befolgt werden.

Sicherheitsvorschriften für das Bedienpersonal

BITTE BEACHTEN:

Warnung vor möglicherweise rutschigem Boden in der Umgebung des Gerätes. Dies kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG:

Bei Aufstellung bzw. Montage des Gerätes sind die örtlichen Sicherheitsvorschriften und die Installationshinweise zu beachten.

Unsachgemäße Bedienung

Die Funktionstüchtigkeit des Gerätes kann nur bei richtiger Anwendung gewährleistet werden. Die Grenzwerte gemäß den technischen Daten dürfen unter keinen Umständen über- oder unterschritten werden.

Änderungen / Gebrauch von Ersatzteilen

Kontaktieren Sie den Hersteller, wenn Sie Änderungen am Gerät beabsichtigen. Um die Sicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Zubehörteile, welche durch den Hersteller bewilligt sind. Bei Verwenden von nicht originalen Komponenten erlischt jegliche Haftung für Folgekosten.

Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, stellen Sie sicher, dass der Startknopf nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet wird.

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht einsetzen (mehrere Tage), ziehen Sie den Netzstecker heraus.

Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangen kann.

Teigausrollmaschine

Servicefreundlich

Einfache Bedienung

Einfache Reinigung durch abnehmbare Rollen

Technische Daten

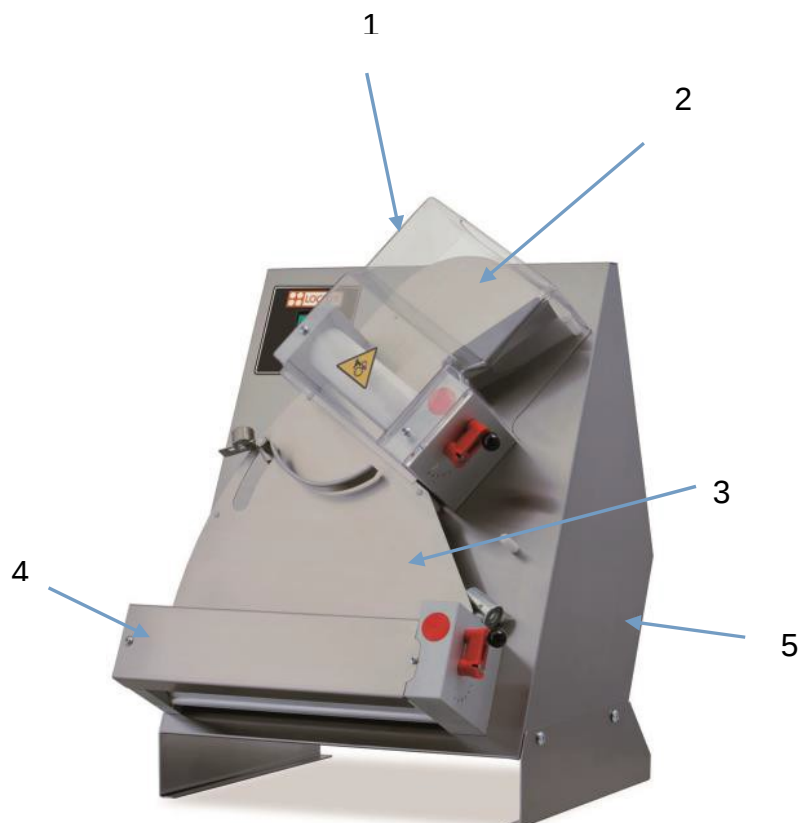
Bezeichnung	Teigausrollmaschine	
Modell	TA 32	TA 42
Artikel-Nr.	622790	622791
Anschlusswert	230 V / 0,25 kW	230 V / 0,37 kW
Walzen	2 Paar	2 Paar
Außenmaße	420 x 470 x 650 mm	530 x 470 x 790 mm
Gewicht, netto	26 kg	35 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Produktübersicht

Baugruppe

1. Ober Schutzabdeckung
2. Obere Rutsche
3. Untere Rutsche
4. Unter Schutzabdeckung
5. Gehäuse



Installation

Elektrische Daten des Gerätes

Geräte nach Leistung (0,25 kW / 0,37 kW –TA 32, TA 42)

1-phasig (Spannung 230V/1~/N/PE +5% / -10%)

Anschluss	<u>Farbe</u>	<u>Frequenz</u>	<u>Steuersicherung</u>
Phase	Braun, Schwarz,	50 Hz / 60 Hz	-
N	Blau		
PE	Gelb/Grün		

Installationsvoraussetzungen

Das Gerät muss auf einer geraden Fläche platziert werden. Der Luftzufuhr- und Luftauslassbereich darf nicht verdeckt werden. Die Abstellfläche muss mindestens 40 kg Gewicht zulassen. Die Netztrennvorrichtung muss leicht zugänglich sein.

Installationsvorschriften

Die folgenden Punkte gilt es zu beachten:

Prüfen Sie und stellen Sie sicher, dass die Spannung der Hauptzuleitung mit derjenigen des Typenschildes übereinstimmt.

Die elektrischen Installationen müssen den lokalen Gebäudeinstallations-Vorschriften entsprechen. Die gültigen nationalen Vorschriften der Elektrizitäts-Behörden müssen befolgt werden.

Das Gerät ist mit einem Netzkabel ausgestattet, dieses kann mit dem notwendigen Stecker an eine Steckdose angeschlossen werden.

Falls Fehlstromschutzschalter verwendet werden, müssen diese für einen Fehlerstrom von mindestens 30mA ausgelegt sein.

Das Bedienpersonal muss dafür sorgen, dass alle Installations-, Unterhalts- und Inspektionsarbeiten, durch zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.

Zum elektrischen Anschluss des Gerätes sind die Gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes zu beachten!

Achtung

Falsche Spannung kann das Gerät beschädigen

Achtung

Die elektrischen Anschlüsse müssen durch eine Fachperson ausgeführt werden.

Inbetriebnahme / Montage

Die Geräte sind mit einem Netzkabel ausgerüstet. Sie müssen mit einer Wandsteckdose verbunden werden.

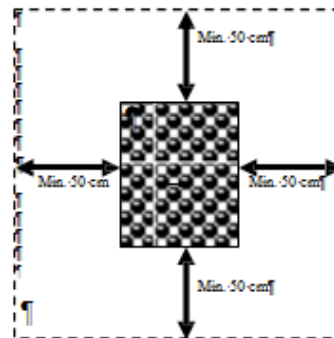
Die elektrischen Installationen müssen durch zugelassene Installationsunternehmen unter Einhaltung der spezifischen nationalen und lokalen Vorschriften ausgeführt werden. Die Installationsunternehmen sind verantwortlich für die korrekte Auslegung sowie Installation in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften.

Die Warn- und Typenschilder müssen strikt befolgt werden.

Prüfen Sie und stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzstroms und des Gerätes (gemäß Typenschild) übereinstimmen.

Bei Aufstellung dieses Gerätes in unmittelbarer Nähe einer Wand, von Trennwänden, Küchenmöbeln, dekorativen Verkleidungen usw. wird empfohlen, dass diese aus nicht brennbarem Material gefertigt sind; anderenfalls müssen sie mit geeigneten nichtbrennbaren, wärmeisolierenden Material verkleidet sein, und die Brandschutz-Vorschriften müssen sorgfältig beachtet werden!

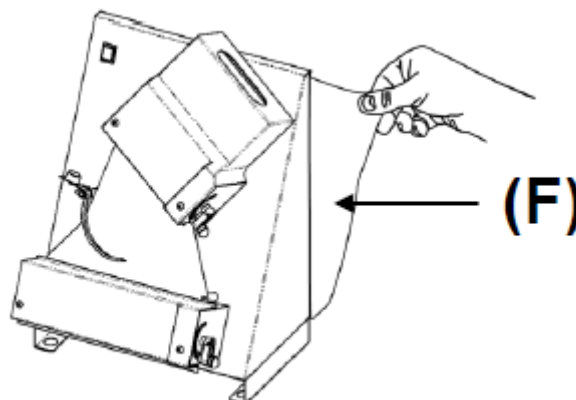
Einen Abstand von mindestens 50 cm
Zwischen der Maschine und den Wänden
bzw. anderen Geräten freilassen



Aufstellen der Ausrollmaschine

Sorgen Sie dafür, dass die Abstellfläche eine angemessene Tragfähigkeit von mindestens 40 kg zulässt und dass sie waagrecht ist.

Die Maschine aus der Verpackung nehmen und sie unter Beachtung der Mindestabstände auf die Abstellfläche positionieren. Eventuelle Styroporschutzelemente und den Schutzfilm entfernen (F). Benutzen Sie bitte kein Werkzeuge, die die Maschine beschädigen könnten!



Installationsanschluss

Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.

Die Steckdose muss leicht erreichbar sein, ohne dass etwas umgestellt oder weggeräumt werden muss.

Der Stromanschluss (Stecker) muss auch nach der Installation der Ausrollmaschine leicht erreichbar sein.

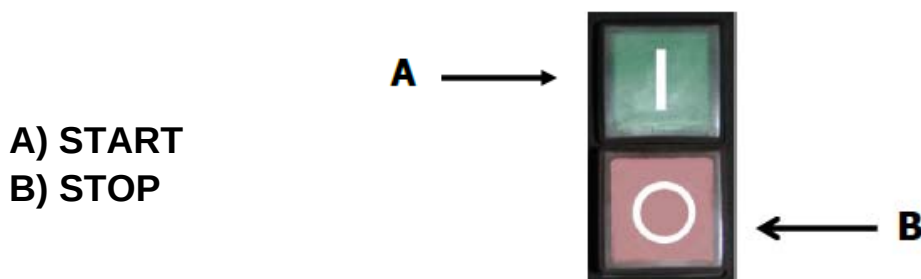
Der Abstand zwischen Maschine und Steckdose darf nicht zu groß sein, so das Versorgungskabel nicht spannt. Auch darf sich das Kabel nicht unter den Stellfüßen oder Rollen der Maschine befinden.

! Um jede Gefahr vorzubeugen, muss ein beschädigtes Versorgungskabel vom technischen Kundendienst oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden.

Inbetriebnahme und Bedienung

Beschreibung Bedienpanel

Unsere Ausrollmaschinen sind mit einer START/STOPP Steuerplatine ausgerüstet.

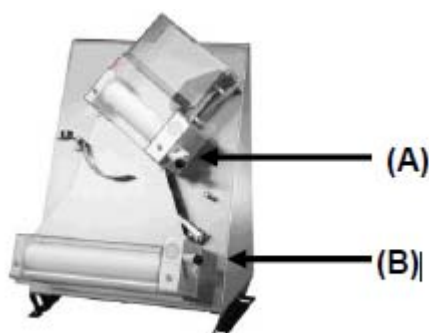


Bedienung

Einstellen der Teigstärke

Bei stillstehender Maschine, ist es jederzeit möglich, die Teigstärke zu ändern.

Dafür bitte die Einstellhebel der oberen (A) und unteren Walzen (B) benutzen.



Mit den beiden Hebel (**A** und **B**) verstellen Sie den Abstand der Rollen so, dass Sie unterschiedliche Teigstärken erhalten können. Es ist möglich diese in verschiedenen Positionen (von **Min** bis **Max**) einstellen,
Dafür ziehen Sie den schwarzen Knopf am Hebel heraus und regulieren mit der Drehrichtung die Teigstärke

- **Dünne Teigplatte (-)** Hebel im Uhrzeigersinn drehen
- **Dicke Teigplatte (+)** Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen

Um die besten Ergebnisse zu erzielen, empfehlen wir ihnen folgende Einstellungen:

- Oberwalzenhebel (**A**) auf Position **IV**;
- Unterwalzenhebel (**B**) auf Position **II**.

Bitte beachten:

Die angegebenen Einstellungen sind ein Vorschlag.

Um jedoch das persönlich für Sie beste Ergebnis festzustellen, müssen mehrere Ausrollversuche durchgeführt werden.

Das optimale Ergebnis wird von verschiedenen Faktoren beeinflusst:

- Teigeigenschaften
- Gewicht
- Dicke
- Grösse
- Teigscheibenform

Alle die Veränderungen ausschließlich bei stillstehender Maschine durchführen.



Achtung

**Schutzabdeckung während des Betriebes nicht entfernen!
Quetschgefahr!**

**Sollte das Gerät nicht funktionieren, sehen Sie unter dem Punkt
Fehlerfindung / Fehlerbehebung nach.**

Fehlerfindung / Fehlerbehebung

Achtung
Gerät nicht öffnen!.
Gefährliche Spannung!

Bei allen Störungen der Teigausrollmaschine, die nicht auf äußere Einflüsse oder Verschmutzungen zurückzuführen sind, darf nur zugelassenes und geschultes Servicepersonal das Gerät öffnen. Die

Teigausrollmaschine muss sofort ausgeschaltet und der Netzstecker herausgezogen werden. Die Ursachenermittlung oder Fehlerbeseitigung darf nur durch Sachkundige erfolgen.

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahmen durch Bedienungs- oder Servicepersonal
Die Maschine startet nicht	Hauptschalter abgestellt	Drücken Sie den Hauptschalter „START“
	Keine Stromzufuhr	Prüfen Sie, ob das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist (Netzkabel eingesteckt), Netzsicherungen prüfen
	Der Elektromotor oder die Steuerkarte sind defekt	Kontaktieren Sie ihren Lieferanten für Reparaturservice. Ziehen Sie den Netzstecker heraus.
	Schmelzsicherung durchgebrannt	Kontaktieren Sie ihren Lieferanten für Reparaturservice. Ziehen Sie den Netzstecker heraus.
	Schutzabdeckung der oberen Walze ist angehoben	Senken Sie die Schutzabdeckung

Bei einem Austausch von Bauteilen sind immer Originalteile nach der gültigen Ersatzteilliste zu verwenden und die vorhandenen oder neue mit gleichen Verbindungselementen einzusetzen; dies gilt auch für die Montage

Reinigung und Wartung

Regelmäßiges Reinigen der Teigausrollmaschine trägt zu einer Verlängerung der Lebensdauer bei. Kratzende Reinigungsmittel, Stahlwolle oder kratzende Schwämme dürfen nicht verwendet werden, da sie die Oberfläche beschädigen können.

Bei Missachtung wird jeder Garantieanspruch abgelehnt. Rückstände von Reinigungsmitteln müssen mit einem feuchten Tuch entfernt werden. Ein fachgerechter Unterhalt des Gerätes bedingt eine regelmäßige Reinigung, sorgfältige Behandlung und Service.

Sicherheitsmaßnahmen

! Vor jedem Reinigungs-/ Wartungseingriff, folgende Vorsichtsmaßnahmen ergreifen:

- sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet ist;
- sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist;
- sicherstellen, dass die Versorgung nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.
Den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen;
- die von der Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen individuellen Schutzvorrichtungen benutzen;
- immer mit für die Wartung geeigneten Werkzeugen arbeiten;
- nach der Wartung oder den Reparaturarbeiten, müssen vor der Inbetriebnahme der Ausrollmaschine erst wieder alle Schutzvorkehrungen montiert und die Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden.

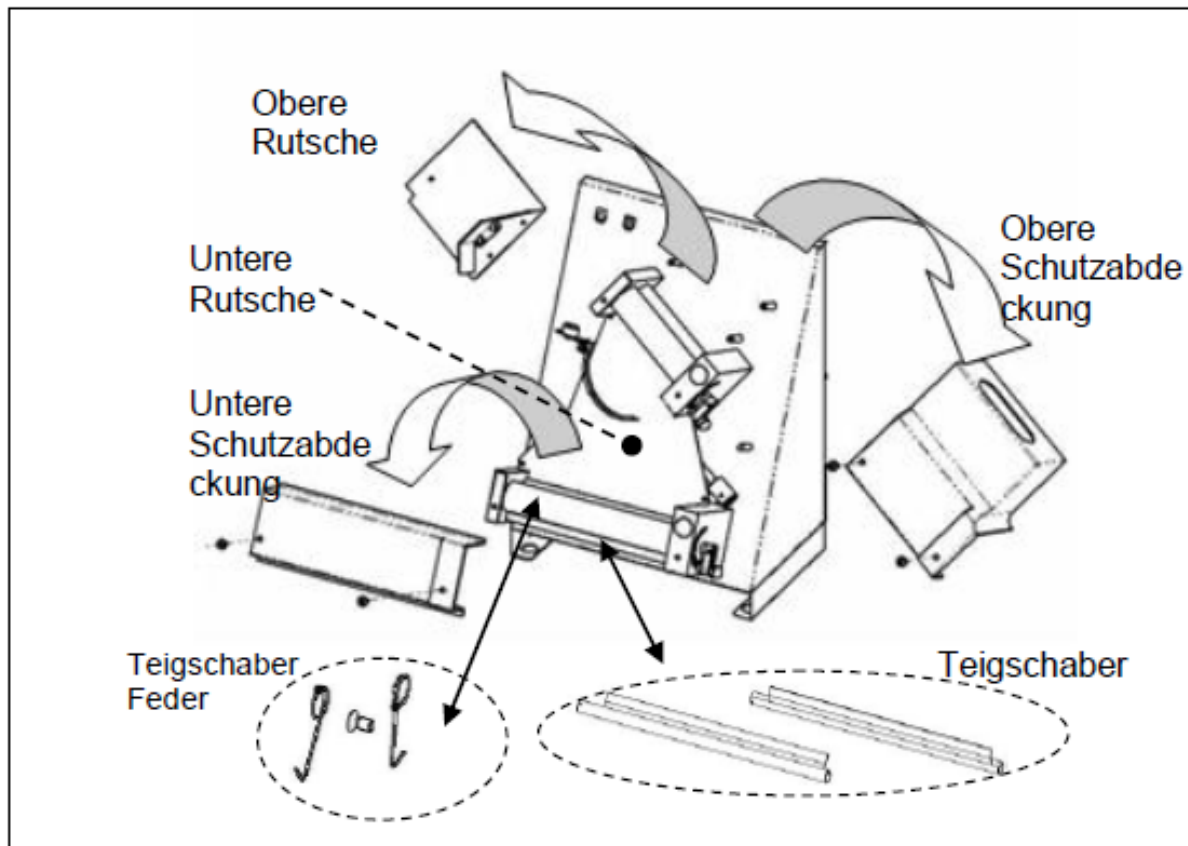
Reinigung

Die Ausrollmaschine benötigt eine einfache, aber häufige und gründliche Reinigung, damit immer eine effiziente Leistung und ein ordnungsgemäßer Betrieb gewährleistet sind.

! Es dürfen auf keinen Fall chemische, für Lebensmittel ungeeignete, scheuernde oder korrosive Produkte benutzt werden. Wasserstrahl, Werkzeuge, raue oder scheuernde Reinigungsmittel, wie Stahlkissen, Schwämme oder ähnliches, die die Oberflächen beschädigen können und damit die Sicherheit aus hygienischer Sicht beeinträchtigen, sind absolut zu meiden.

Tägliche Reinigung

- Mit einem geeigneten Pinsel, die Mehl- und Teigresten grob entfernen.
- Die Schutzabdeckungen, die Wippe und die Rutsche entfernen;
- Die Feder aushaken und die Teigschaber herausziehen;
- Die Regulierungshebel aufdrehen, bis die Walzen komplett geöffnet sind.
- Die Maschine und die beweglichen Bestandteile mit einem weichen Schwamm, warmem Wasser und einem für Maschinen zur Nahrungsmittelherstellung geeignetem Reinigungsmittel gründlich reinigen.
- Das Reinigungsmittel komplett abspülen;
- Mit saugfähigem Küchenpapier abtrocknen, danach mit einem weichen und sauberen Tuch, das mit einem speziellen Desinfektionsmittel für Maschinen zur Nahrungsmittelherstellung getränkt wurde, erst über die oben genannten Oberflächen wischen und anschließend die ganze Maschine damit behandeln.



Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen!

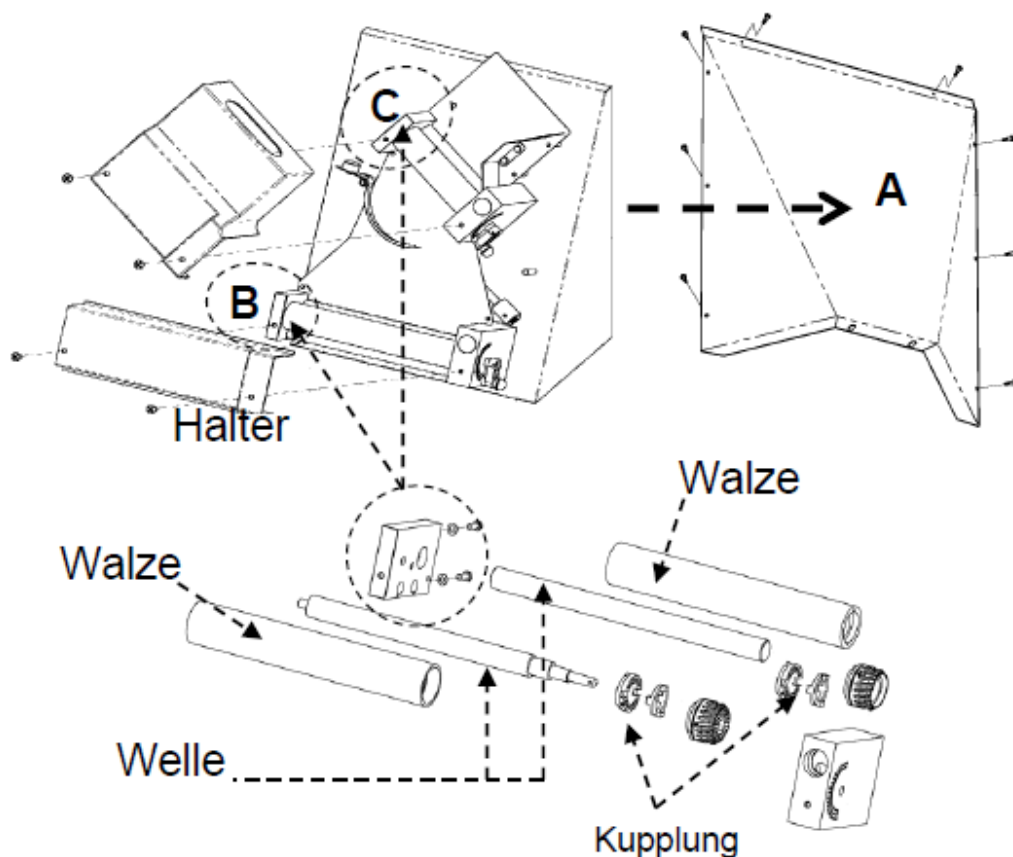
Die Teigausrollmaschine darf nicht mittels Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger abgespritzt werden!

Wartung

Durchführung nur durch ein ausgebildetes Service-Personal!

Die Wellen und die Walzen sollen unbedingt einmal im Jahr geschmiert werden.
Dazu wie folgt vorgehen:

1. Schutzabdeckungen, Rutsche, Feder und Teigschaber entfernen
2. Die Rückabdeckung **A** zunächst entfernen (Spannschrauben abschrauben)
3. Nachher die Halter **B** und **C** entfernen
4. Walzen und Kupplungen herausziehen
5. Die Bestandteile mit einem weichen Schwamm, warmem Wasser und einem für Maschinen zur Nahrungsmittelherstellung geeignetem Waschmittel gründlich reinigen
6. Ausreichend abspülen und mit saugfähigem Küchenpapier abtrocknen
7. Die Wellen und die Walzenlöcher mit genug Paraffinöl schmieren
8. Die Teigausrollmaschine jetzt wieder zusammensetzen
9. Dazu die Teile in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.



Unterhalt

Der Anwender muss sicherstellen, dass alle Komponenten, die für die Sicherheit relevant sind, jederzeit einwandfrei funktionstüchtig sind.

Das Gerät muss mindestens einmal jährlich durch einen ausgebildeten Techniker Ihres Lieferanten geprüft und geöffnet werden.

Achtung

Gerät nicht öffnen!
Gefährliche Spannung!

Das Gerät darf nur von ausgebildetem Service-Personal geöffnet werden.

Entsorgung

Bei Beendigung der Lebensdauer der Teigausrollmaschine muss diese fachgerecht entsorgt werden.

Vermeiden Sie Missbräuche:

Das Gerät darf nicht durch unqualifizierte Personen benützt werden. Vermeiden Sie, dass die zur Entsorgung bereitgestellte Teigausrollmaschine wieder in Betrieb genommen wird. Die Teigausrollmaschine besteht aus gebräuchlichen elektrischen und elektromechanischen Bauteilen. Es werden keine Batterien verwendet. Der Anwender ist verantwortlich für die fachmännische und sichere Entsorgung des Salamanders.

Hinweis zur Entsorgung

Geräte die zu diesem Zweck bestimmt sind, können an uns zur Entsorgung geschickt werden. Es werden nur ausreichend frankierte Pakete von uns angenommen.



Lieferanschrift:

Locher Großküchen – Geräte GmbH
Karlsbergerstr. 3 ; D-87471 Durach
Tel. +49 831 52 383 39-0; Fax: +49 831 52 383 39-15
Email: office@locher.info



Achtung!

Jede Demontage und falsche Installation, falsche Einstellung und Wartung kann zu Vermögensschäden oder Sachschäden führen.
Bitte kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für den Reparaturservice.

Schaltplan

